

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

9 NOVEMBRE 1965.

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 14 avril 1965 publiée au *Moniteur belge* du 26 mai 1965 s'applique aux dommages matériels survenus entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} septembre 1963.

Dès le dépôt du projet de loi (Doc n° 998/1, 1964-1965, du 8 mars 1965) nous avons présenté un amendement tendant à modifier la date du 1^{er} septembre 1963 que nous estimions totalement arbitraire.

La discussion de cet amendement en Commission des Affaires étrangères est relatée dans le rapport que nous avons fait en date du 18 mars 1965 (Doc. n° 998/3).

La Commission des Affaires étrangères de la Chambre a estimé à l'époque ne pouvoir retenir notre amendement.

Lors de la discussion du projet en Commission des Affaires étrangères du Sénat le problème de la limite fixée au 1^{er} septembre 1963 fut à nouveau soulevé et la Commission unanime a estimé que l'exclusion des événements qui se sont produits après la date du 1^{er} septembre 1963 dans certaines régions du Congo et, plus particulièrement, dans la Province Orientale à partir de la fin de novembre 1964 ne se justifiait pas.

Nous nous permettons de renvoyer au rapport fait au nom de la Commission des Affaires étrangères du Sénat par M. De Winter (Doc. n° 318 du 1^{er} avril 1965).

Lors de la discussion en séance publique du Sénat (*Annales parlementaires*, Sénat, 7 et 8 avril 1965) le Ministre des Finances a admis de manière absolument formelle et très explicite que la date du 1^{er} septembre 1963 n'avait rien de définitif.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

9 NOVEMBER 1965.

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 14 april 1965, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1965, is van toepassing op de materiële schade veroorzaakt tussen 30 juni 1960 en 1 september 1963.

Onmiddellijk na de indiening van het wetsontwerp (Stuk n° 998/1, 1964-1965, van 8 maart 1965), hebben wij een amendement voorgesteld tot wijziging van de naar ons oordeel volkomen willekeurige datum 1 september 1963.

De bespreking van dit amendement in de Commissie voor de Buitenlandse Zaken is te vinden in ons verslag van 18 maart 1965 (Stuk n° 998/3).

De Commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Kamer heeft toen geoordeeld dat ons amendement niet in aanmerking kon worden genomen.

Tijdens de bespreking van het ontwerp in de Senaatscommissie voor Buitenlandse Zaken werd de op 1 september 1963 gestelde uiterste datum opnieuw ter sprake gebracht en de Commissie was eenparig van oordeel dat de uitsluiting van de gebeurtenissen, die zich na 1 september 1963 voorgedaan hebben in sommige streken van Kongo, en meer in het bijzonder in de Oostprovincie, vanaf eind november 1964 niet te verantwoorden was.

Wij mogen hier verwijzen naar het verslag, namens de Senaatscommissie voor Buitenlandse Zaken uitgebracht door de heer De Winter (Stuk n° 318 van 1 april 1965).

Tijdens de openbare bespreking in de Senaat (*Parlementaire Handelingen*, Senaat, 7 en 8 april 1965), gaf de Minister van Financiën op formele en zeer expliciete wijze toe dat de datum 1 september 1963 hoegenaamd niet definitief was.

Il s'avère dès lors nécessaire d'apporter une modification à l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 1965.

La solution la plus simple consiste à remplacer à l'article 2 la date « 1^{er} septembre 1963 » par les mots : « et les dates que le Roi fixera ».

Il ne paraît pas, à première vue, souhaitable de fixer de manière quelque peu arbitraire une nouvelle date.

L'article 1^{er} de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi (*Moniteur belge* du 30 août 1962) stipule :

« La présente loi s'applique exclusivement aux conséquences des faits dommageables survenus entre le 1^{er} juillet 1960 et les dates qui seront fixées par le Roi, sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi. »

L'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1964 étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur les territoires du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi (*Moniteur belge* du 25 juillet 1964) modifiée par la loi du 31 mars 1965 (*Moniteur belge* du 5 mai 1965) stipule :

« La présente loi a pour objet la réparation des dommages résultant des faits visés à l'article 4, survenus sur les territoires du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi entre le 1^{er} juillet 1960 et les dates que le Roi fixera. »

La formule la plus simple consiste à retenir celle qui fut adoptée par le législateur pour les deux lois précitées.

On peut toutefois considérer que la date de la Convention sur le contentieux belgo-congolais constitue une limite au-delà de laquelle l'intervention de la Belgique ne pourrait que difficilement se justifier.

Nous estimons qu'il y a lieu de remplacer la date du « 1^{er} septembre 1963 » par celle du « 6 février 1965 », date de la Convention sur le contentieux belgo-congolais.

Une délégation large en matière de dommages aux biens à l'Exécutif n'est pas souhaitable.

Si des événements surgissaient à l'avenir en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance il sera toujours évidemment loisible au législateur soit de réouvrir le délai, soit de proposer des dispositions nouvelles se référant à la législation de base, la loi du 14 avril 1965.

Un problème se pose également pour les dommages survenus avant le 30 juin 1960 et qui sont en relation directe avec l'accession du Congo à l'indépendance. Il fut soulevé en séance publique du Sénat par M. Van Laeys et le Ministre des Finances ainsi que le rapporteur admirant le point de vue que les dommages matériels survenus avant le 30 juin 1960 et qui sont réellement en relation avec l'accession à l'indépendance doivent également être indemnisés (*Annales parlementaires*, Sénat, 7 avril 1965).

Il ne nous paraît pas souhaitable de régler ce problème dans le cadre de la loi du 14 avril 1965. Le texte de l'article 2 stipule en effet que les faits dommageables doivent être en relation avec les événements « consécu-

Dienvolgens blijkt het nodig dat een wijziging wordt aangebracht in artikel 2 van de wet van 14 april 1965.

De eenvoudigste oplossing is dat in artikel 2 de datum « 1 september 1963 » wordt vervangen door de woorden : « en de door de Koning te bepalen data ».

Het lijkt op het eerste gezicht niet wenselijk op enigszins willekeurige wijze een nieuwe datum te bepalen.

Artikel 1 van de wet van 6 augustus 1962, waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1962), bepaalt :

« Deze wet is uitsluitend van toepassing op de gevolgen van schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan tussen 1 juli 1960 en de data die door de Koning zullen worden vastgesteld, op de grondgebieden van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi. »

Artikel 1 van de wet van 6 juli 1964, waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1964), gewijzigd door de wet van 31 maart 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965), bepaalt :

« Deze wet heeft tot doel de schade te herstellen die als gevolg van de in artikel 4 bedoelde feiten op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad), Rwanda en Burundi is toegebracht tussen 1 juli 1960 en de door de Koning te bepalen data. »

De eenvoudigste formule is die welke de wetgever aangenomen heeft voor de twee voornoemde wetten.

Men kan echter van oordeel zijn dat de datum van de Overeenkomst betreffende de Belgisch-Kongolese geschillen een uiterste datum is en dat het bezwaarlijk zou te verantwoorden zijn die te overschrijden voor het verlenen van de Belgische tegemoetkoming.

Naar onze mening dient de datum « 1 september 1963 » te worden vervangen door : « 6 februari 1965 », zijnde de datum van de overeenkomst betreffende de Belgisch-Kongolese geschillen.

Het is niet wenselijk de Uitvoerende Macht een ruime opdracht van bevoegdheid toe te kennen voor de schade aan goederen.

Mochten zich in de toekomst gebeurtenissen voordoen, die verband houden met het onafhankelijk worden van de Democratische Republiek Kongo, dan is het de wetgever vanzelfsprekend nog altijd mogelijk of wel de termijnen weer open te stellen, of wel nieuwe bepalingen voor te stellen onder verwijzing naar de basistekst, d.i. de wet van 14 april 1965.

Er is ook een probleem in verband met de vóór 30 juni 1960 veroorzaakte schade die rechtstreeks in verband staat met het onafhankelijk worden van Kongo. Dit vraagstuk werd door de heer Van Laeys opgeworpen in openbare vergadering van de Senaat, en de Minister van Financiën evenals de verslaggever traden het standpunt bij volgens hetwelk de vóór 30 juni 1960 veroorzaakte materiële schade die werkelijk verband houdt met de overgang tot de onafhankelijkheid eveneens moet vergoed worden (*Parlementaire handelingen*, Senaat, 7 april 1965).

Wij achten het niet wenselijk dit probleem te regelen in het raam van de wet van 14 april 1965. Volgens artikel 2 immers dienen de schadelijke feiten verband te houden met de gebeurtenissen die « volgden » op de overgang

rifs » à l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance. Les faits antérieurs au 30 juin 1960 pouvaient difficilement être considérés comme consécutifs à l'accession à l'indépendance...

L'indemnisation des dommages survenus antérieurement au 30 juin 1960 devra faire l'objet d'une loi distincte de celle du 14 avril 1965 portant extension des dispositions de cette dernière loi aux conséquences d'événements bien définis. Le problème ne peut dès lors être réglé dans le cadre de la présente proposition.

La loi du 14 avril 1965 ne règle qu'une catégorie de dommages (cfr *Doc. n° 998/3* du 18 mars 1965, p. 2). L'intervention du législateur sera encore nécessaire pour le règlement des dommages incorporels, des biens abandonnés et des dommages survenus avant l'indépendance.

Nous estimons qu'il y a lieu d'assimiler aux personnes de nationalité belge, les personnes de nationalité étrangère qui installées au Congo et revenues en Belgique après les événements ont introduit une demande de naturalisation avant la date de la convention sur le contentieux belgo-congolais, à laquelle il a été fait droit. Les personnes installées au Congo se trouvaient assimilées à la communauté belge et il ne serait que normal que, réinstallées en Belgique, elles puissent bénéficier de la loi du 14 avril 1965 si elles ont introduit une demande de naturalisation entre la date de leur retour et celle de la convention : en agissant de la sorte elles ont en effet opté manifestement pour leur intégration dans la communauté belge.

Il y aurait lieu dès lors de compléter le texte de l'article 4 par un second alinéa libellé comme suit :

« Est considérée comme remplissant la condition de nationalité belge, la personne qui a introduit avant le 6 février 1965 une demande de naturalisation à laquelle il a été fait droit. »

L'article 2 de notre proposition tend à compléter en ce sens l'article 4 de la loi.

La présente proposition de loi doit produire ses effets à la date d'entrée en vigueur de la loi du 14 avril 1965, c'est-à-dire au 26 juin 1965.

Elle présente un caractère d'urgence indéniable, les victimes des événements survenus en Province Orientale devant pouvoir bénéficier de l'indemnisation dans un avenir très rapproché.

van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid. Nu kunnen de feiten van vóór 30 juni 1960 bezwaarlijk worden beschouwd als gevolgen van overgang tot de onafhankelijkheid.

De vergoeding van de schadegevallen van vóór 30 juni 1960 dient te worden geregeld in een andere wettekst dan die van de wet van 14 april 1965, en wel zo dat het bepaalde in laatstgenoemde wet daarbij mede van toepassing wordt verklaard op de gevolgen van duidelijk omschreven gebeurtenissen. Het probleem kan dus niet worden geregeld in het raam van het onderhavige voorstel.

De wet van 14 april 1965 regelt slechts één categorie van schadegevallen (cf. *Stuk n° 998/3*, van 18 maart 1965, blz. 2). De wetgever zal zich nog moeten bemoeien met de gevallen van onlichamelijke schade, met de verlaten goederen en de schadegevallen die zich vóór de onafhankelijkheid hebben voorgedaan.

Wij zijn van oordeel dat met personen van Belgische nationaliteit dienen te worden gelijkgesteld de personen van vreemde nationaliteit die in Kongo waren gevestigd en na de hier bedoelde gebeurtenissen naar België zijn teruggekeerd en die vóór de datum der overeenkomst betreffende de Belgisch-Kongolese geschillen een naturalisatieverzoek hebben ingediend dat ingewilligd is geworden. De in Kongo gevestigde personen waren beschouwd als opgenomen in de Belgische gemeenschap, en het is maar normaal dat zij, na zij zich opnieuw in België hebben gevestigd, ook het voordeel van de wet van 14 april 1965 kunnen genieten als zij tussen de datum van hun terugkeer en de datum der overeenkomst een naturalisatieverzoek hebben ingediend : daardoor hebben zij immers kennelijk voor hun opnemering in de Belgische gemeenschap geopteerd.

Derhalve dient de tekst van artikel 4 te worden aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt :

« Als voldoende aan de voorwaarde inzake nationaliteit wordt geacht hij die vóór 6 februari 1965 een naturalisatieverzoek heeft ingediend dat ingewilligd is geworden. »

Artikel 2 van ons voorstel strekt ertoe artikel 4 van de wet in die zin aan te vullen.

De voorgestelde wet moet uitwerking hebben op dezelfde dag als de wet van 14 april 1965, dit wil zeggen op 26 juni 1965.

Het heeft onbetwistbaar een dringend karakter vermits de slachtoffers van de gebeurtenissen in de Oostprovincie zeer binnenkort de vergoeding moeten kunnen genieten.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Au premier alinéa de l'article 2 de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance, les mots : « et le 1^{er} septembre 1963 », sont remplacés par les mots : « et le 6 février 1965 ».

Art. 2.

L'article 4 de la même loi est complété par un second alinéa libellé comme suit :

« Est considérée comme remplissant la condition de nationalité belge, la personne qui a introduit avant le 6 février 1965 une demande de naturalisation à laquelle il a été fait droit. »

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 26 juin 1965.

30 juillet 1965.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In het eerste lid van artikel 2 van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, worden de woorden : « en 1 september 1963 », vervangen door de woorden : « en 6 februari 1965 ».

Art. 2.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt :

« Als voldoende aan de voorwaarde inzake nationaliteit wordt geacht hij die vóór 6 februari 1965 een naturalisatieverzoek heeft ingediend dat ingewilligd is geworden. »

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 26 juni 1965.

30 juli 1965.

A. SAINTRAINT.

J. MICHEL.

M. JAMINET.

L. DELHACHE.

A. CALIFICE.

R. DEVOS.